

Appel à contributions pour le n°10, Année 2015

Le français en Chine et le chinois en France 50 ans après l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et la France : Quel bilan pour l'enseignement et la recherche ?

Numéro coordonné par LI Keyong et Philippe Mogentale

Le numéro 10 de la revue *Synergies Chine* sera un numéro spécial à double titre puisque la revue fêtera non seulement le cinquantenaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et la France mais également le Xe anniversaire de sa fondation, événements qui méritent toute notre attention et notre célébration ! Le Comité de rédaction souhaite donc que ce numéro exceptionnel porte essentiellement sur la présence du français en Chine et du chinois en France dans deux domaines : l'enseignement et la recherche. Ainsi proposons-nous trois thématiques :

1. L'enseignement du français en Chine

Quelle est sa situation actuelle en Chine ? Qui apprend le français en Chine de nos jours ? Pourquoi et comment (publics, parcours, motivations...) ? Qui enseigne le français en Chine de nos jours, pourquoi et comment ? (enseignants, pratiques, approches pédagogiques...) ? Quelles institutions proposent un enseignement du français en Chine de nos jours, lequel, pourquoi et comment (types d'enseignement offert, raisons, marchandisation de l'enseignement du français) ?

Comment se situe l'enseignement du français, non exclusivement par rapport à celui de l'anglais mais aussi en relation avec d'autres langues ? Quelle est la place du français dans les débats sur l'enseignement des langues étrangères en Chine (notamment la place de l'anglais au gaokao) ? Quelle est la place de la didactique du français en Chine par rapport aux autres didactiques et par rapport aux autres disciplines ? Enfin, au-delà des questions d'enseignement et d'apprentissage, quelle est l'image du français en Chine et quel est le français de référence ? Y a-t-il une place pour la diversité francophone ?

Les analyses synchroniques et diachroniques seront les bienvenues, de même que les études de cas et les articles de réflexion.

2. L'enseignement du chinois en France

On le sait, l'enseignement du chinois a connu un très fort développement dans le monde et notamment en France. Dans ce regard croisé que nous proposons, les mêmes questions posées ci-dessus peuvent être reprises pour l'enseignement du chinois en France pour ce qui est des publics, des enseignants, des institutions concernés et de la place réelle de cet enseignement par rapport à celui des autres langues. Peut-on parler d'une didactique du chinois langue étrangère en France ? Si oui, quelle est sa place et comment s'articule-t-elle avec les autres disciplines ?

Il serait également intéressant de s'interroger sur l'image du chinois en France et sur la place consacrée à la diversité sinophone.

Enfin, une question commune aux deux thématiques : Comment l'enseignement du français en Chine et l'enseignement du chinois en France s'intègrent-ils dans les débats actuels sur le plurilinguisme ?

Les analyses synchroniques et diachroniques seront les bienvenues, de même que les études de cas et les articles de réflexion.

3. La recherche : Axes et acteurs

Nous le savons tous, la langue n'est pas seulement un outil. Ce sont les langues qui portent les sciences. Les cultures, et notamment les cultures scientifiques, sont portées par les langues. Penser en chinois une science et la penser en français n'est pas la même chose, et une traduction ne saurait suffire. Suivant un dicton bien connu des traducteurs : « traduire, c'est trahir ».

En Chine, quelles sont les recherches en cours sur le français et les études françaises ? Et en France, sur le chinois et les études chinoises ? Le français et le chinois sont-ils utilisés dans d'autres domaines et si oui, avec quelle articulation ? Nous pensons notamment aux filières médicales francophones.

Concernant la coopération scientifique, quelle(s) forme(s) a-t-elle prise et prend-elle ? Dans quels domaines ? Entre quelles institutions ? Sous quelles formes ?

Les articles de synthèse de même que ceux présentant des exemples de recherche et de coopération seront les bienvenus.

Comme les numéros précédents, des rubriques seront prévues pour publier les résumés de thèses récemment soutenues en Chine ou en France sur les thématiques susmentionnées et notamment des comptes rendus sur les grands événements

célébrant le cinquantenaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Chine et la France (colloques, manifestations, etc.).

Les auteurs sont priés de bien vouloir prendre connaissance de la politique éditoriale générale du GERFLINT, de la politique éditoriale de revue et de se conformer, dès l'envoi des propositions, aux consignes et aux spécifications rédactionnelles.

L'ensemble de ces informations est en ligne :

<http://gerflint.fr/politique-editoriale-generale>

<http://gerflint.fr/synergies-chine/politique-editoriale>

<http://gerflint.fr/synergies-chine/consignes-aux-auteurs>

CALENDRIER

Envoi des propositions à la Rédaction et des avis aux auteurs : jusqu'au 20 février 2015

Date limite de réception des articles par le comité de rédaction: 20 avril 2015

Envoi des avis et des demandes de corrections aux auteurs : jusqu'au 31 mai 2015

Date limite de réception, par le comité de rédaction, des articles corrigés : 30 août 2015

Contact : synergies.chine.gerflint@gmail.com

Le comité de rédaction de la revue *Synergies Chine* vous encourage vivement à participer et vous remercie de votre collaboration.